

TEKST 5 - RETTEARK

- Hic est Antonius. Antonius Juliam amat. Julia puella bella est. Amat Juliam, sed Julia Antonium non amat. Julia Pompejum amat, quia domum magnum habet. Julia in domo Pompeji habitare cupit. Antonius dicit: Ego Juliam in matrimonium ducere volo. Si sacrificium in templo facio, dei me juvant. Antonius ad templum ambulat. In templo multae statuae deorum sunt. Antonius dona multa dat deis, sed dei non juvant, et Antonius domum magnum non habet. Marcus, amicus Antonii, dicit: Si Julia Pompejum amat, quia domum magnum habet, affectus verus non est.

Her er Antonius. Antonius elsker Julia. Julia er en smuk pige. Han elsker Julia, men Julia elsker ikke Antonius. Julia elsker Pompejus, fordi han har et stort hus. Julia ønsker at bo i Pompejus' hus. Antonius siger: Jeg vil gifte mig med Julia. Hvis jeg bringer et offer i templet, hjælper guderne mig. Antonius går hen til templet. Der er mange statuer af guderne i templet. Antonius giver guderne mange gaver, men guderne hjælper ham ikke, og Antonius har ikke et stort hus. Marcus, Antonius' ven, siger:
[oversættelse mangler]

Opgave 1

Sætningsanalyse: Analysér de sætninger, der er understreget i den latinske tekst. Skriv de rigtige betegnelser for *sætningsleddene* i de tomme bokse under ordene. Brug de latinske betegnelser eller forkortelserne for dem. Du får kun et halvt point for de danske betegnelser eller for at bruge symbolerne.

Julia	puella bella	est.
S	SP	V

Julia	in domo Pompeji	habitare	cupit.
S	A	DO	V

Antonius	dona multa	dat	deis.
S	DO	V	IO

Opgave 2

Oversættelse til dansk: Den sidste del af den latinske tekst (ll. 12-13) er ikke oversat til dansk. Skriv din *oversættelse* af hver sætning i den tomme boks ved siden af.

Si Julia Pompejum amat, K S DO V	Hvis Julia elsker Pompejus,
quia domum magnum habet, K -----DO----- V+S	fordi han har et stort hus,
affectus verus non est. -----SP----- A V+S	er det ikke ægte kærlighed.

Opgave 3

Find tre ord i den latinske tekst, som også findes som *låneord* på dansk eller engelsk. Anfør ord fra den latinske tekst med linjenummer i parentes i boksen til venstre.

Latinsk ord fra teksten (husk linjenummer!)	Dansk eller engelsk ord
domum (4)	Dansk: domicil
habitare (5)	Dansk: habitat
matrimonium (6)	Engelsk: matrimony
sacrificium (7)	Engelsk: sacrifice
templum (8)	Dansk: tempel
ambulat (8)	Dansk: ambulance
statuae (9)	Dansk: statue
dona (9)	Dansk: donere, donation
affectus (14)	Dansk: affekt

Opgave 4

Oversæt nedenstående tre små sætninger fra dansk til latin. Skriv din *oversættelse* af hver sætning i den tomme boks ved siden af. Du skal bruge de ord fra gloselisten, som er markeret med *

Pompejus har et stort hus. S V -----DO-----	Pompejus domum magnum habet.
Jeg bor ikke i et stort hus. S V A -----A-----	In domo magno non habito.
Marcus og Antonius er venner. -----S----- V SP	Marcus et Antonius amici sunt.

Gloser

ad præp + akkusativ <i>hen til</i>	est vb. <i>er</i> (singularis)	me pron. <i>mig</i>
affectus m. <i>kærlighed</i>	*et konj. <i>og</i>	*multa/multus/multum adj. <i>meget pluralis: mange</i>
ambulo, ambulare vb. <i>går</i>	facio, facere vb. <i>laver, bringer</i>	non adv. <i>ikke</i>
*amicus m. <i>ven</i>	*habeo, habere vb. <i>har</i>	*Pompejus m. (drengenavn)
amo, amare vb. <i>elsker</i>	*habito, habitare vb. <i>bor</i>	quia konj. <i>fordi</i>
*Antonius m. (drengenavn)	hic adv. <i>her</i>	sacrificium n. <i>offer</i>
cupio, cupere vb. <i>ønsker</i>	in præp. + akkusativ (<i>ind</i>) <i>i</i>	sed konj. <i>men</i>
deus m. <i>gud</i>	*in præp. + ablativ (<i>inde</i>) <i>i</i>	si konj. <i>hvis</i>
dico, dicere vb. <i>siger</i>	Julia f. (pigenavn)	statua f. <i>statue</i>
do, dare vb. <i>giver</i>	juvo, juvare vb. <i>hjælper</i>	*sunt vb. <i>er</i> (pluralis)
*domus m. <i>hus</i>	magna/magnus/magnum adj. <i>stor</i>	templum n. <i>tempel</i>
donum n. <i>gave</i>	*Marcus m. (drengenavn)	vera/verus/verum adj. <i>ægte</i>
duco, ducere vb. <i>fører</i>	matrimonium n. <i>ægteskab</i>	volo vb. <i>vil</i>
ego pron. <i>jeg</i>		